

ТИПИЧНЫЕ ЧЕРТЫ НОВОГО СТАНДАРТА ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА НА СИНТАКСИЧЕСКОМ УРОВНЕ

Л. С. Мельникова ¹⁾, Е. А. Кашина ²⁾

¹⁾ *Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Беларусь, mila23elli@gmail.com*

²⁾ *Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Беларусь, lizka.kashina@gmail.com
науч. рук. – Л. С. Мельникова, ст. преподаватель.*

Данная статья знакомит с работами по итальянской социолингвистике, авторы которых анализируют основные признаки «нового стандарта» итальянского языка на различных уровнях языковой системы. Кроме того, в ней предпринята попытка отобразить совокупность свойств нового стандарта, сформированную на основе обобщения сведений из исследований итальянских лингвистов. Впервые представлен наиболее полный перечень характерных черт нового стандарта итальянского языка, а также отмечены особенности явлений синтаксического уровня, которые выделяют итальянские исследователи. Результаты исследования могут быть использованы при изучении аспекта «Логико-синтаксический анализ предложения» дисциплины «Основной иностранный язык (итальянский)».

Ключевые слова: новый стандарт итальянского языка; канонический порядок слов; маркированный синтаксис; тема высказывания; топикализация.

TYPICAL FEATURES OF THE NEW STANDARD OF ITALIAN LANGUAGE AT THE SYNTAXIC LEVEL

L. S. Melnikova ^{a)}, E. A. Kashina ^{b)}

^{a)} *Belarusian State University,
K. Marx str., 31, 220030, Minsk, Republic of Belarus, mila23elli@gmail.com*

^{b)} *Belarusian State University,
K. Marx str., 31, 220030, Minsk, Republic of Belarus, lizka.kashina@gmail.com
scientific adviser – L. S. Melnikova, Associate Tutor.*

This article introduces works on Italian sociolinguistics, the authors of which analyze the main features of the new standard of Italian language at various levels of the language system. In addition, an attempt is made in it to display the totality of the properties of the new standard, formed on the basis of generalizing information from the researches of Italian linguists. For the first time, the most complete list of characteristic features of the new standard of the Italian language is presented, as well as the features of the phenomena of the syntactic level, which are distinguished by Italian researchers. The results of the research can be used in the study the aspect «Logical-syntactic analysis of a sentence» of the discipline «Main foreign language (Italian)».

Keywords: new standard of the Italian language; canonical word order; tagged syntax; the topic of the statement; topicalization.

В любом языке существует тенденция к более гибкому использованию его норм и правил в разговорной речи. Данный феномен, как правило, удовлетворяет коммуникативные потребности представителей среднего класса и усваивает некоторые черты, не характерные для языкового

стандарта. В итальянистике такой результат сближения нормированного языка с живой разговорной речью и дальнейшую его модификацию лингвист и лексикограф Ф. Сабатини назвал «итальянским языком среднего регистра» [1], в то время как Г. Берруто, исследователь, активно работающий в области социолингвистики, говорил о «новом стандарте» [2]. Свое определение сформулировал также лингвист и диалектолог А. Собrero: новый стандарт «широко распространен в верхней прослойке среднего класса и у наиболее просвещенной части населения, и сильнее он проявился в устной, а не в письменной речи. Термин *новый стандарт* указывает, что на этом уровне мы находим большое количество форм, которые постепенно «поднимаются» с нижних (ненормированных) уровней: относясь прежде к «разговорным» (или, как указано в словарях, «тривиальным»), теперь эти формы распространяются и используются в народном языке. Таким образом, стандарт расширяет свои границы» [3, с. 5] (здесь и далее перевод наш – Л. М. и Е. К.).

На основе многочисленных исследований нами был составлен наиболее полный список фонологических и грамматических особенностей, которые являются компонентами так называемого «итальянского языка среднего регистра», или «народного разговорного итальянского языка», или «нового стандарта» [1; 3; 4; 5; 7; 8; 9]:

Фонология	
1.	Стирание различия между открытыми и закрытыми гласными [e] и [o]
2.	Стирание различия между глухой [s] и звонкой [z]
3.	Выпадение протетической [i] перед [s] в сочетании с другими согласными
4.	Выпадение эвфонической [d] (<i>ed, od</i>)
Морфология и синтаксис	
5.	Сокращение системы временных форм глагола
6.	Выражение значения будущего времени формами настоящего
7.	Употребление будущего времени для высказывания прогнозов, сомнений
8.	Ослабление конъюнктива за счет усиления влияния индикатива
9.	Тенденция к замене форм страдательного залога действительным
10.	Замена ряда личных местоимений <i>egli/ella/essi/esse</i> на <i>lui/lei/loro</i>
11.	Реорганизация системы клитических слов: использование <i>gli</i> вместо <i>loro</i>
12.	Использование <i>cio</i> как нейтрального местоимения вместо <i>questo/quello</i>
13.	Устранение <i>codesto</i> из ряда указательных местоимений
14.	Усиление указательных местоимений использованием наречий <i>qui</i> и <i>li</i>
15.	Десемантизация указательных местоимений
16.	Использование аферетических форм <i>'sto/'sta</i> для обозначения <i>questo/questa</i>
17.	Употребление союза <i>che</i> вместо относительного союза <i>il quale</i>
18.	Поливалентный союз <i>che</i>
19.	Упрощение системы союзов
20.	Редкое использование сослагательного наклонения
21.	Топикализация, смещение
22.	Расколотое (расщепленное) предложение и конструкция <i>c'è presentativo</i>
23.	Согласование по смыслу
24.	Ослабление значимости логических связей

Более подробно мы рассмотрим синтаксические черты нового стандарта, выделенные такими итальянскими лингвистами, как Г. Берруто, Л. Ребеджани и В. Ориолес. В своих работах они обращают внимание на широкое использование маркированного синтаксиса и, в частности, таких конструкций, как «смещение влево», «смещение вправо» (*dislocazione a sinistra* и *dislocazione a destra*), «расколотые предложения» (*frasi scisse*) и *c'è presentativo*.

Как отмечают данные исследователи, *dislocazione a sinistra* предвосхищает тему высказывания, размещая в его начале элемент, который при каноническом порядке слов никогда не находился бы там. Затем этот элемент повторяется в виде клитического местоимения:

A Marco gli ho regalato una cravatta ‘Марко, ему я подарил галстук’ [5].

«Смещение влево» является также альтернативным вариантом пассивных конструкций, неудобных в языке повседневного общения:

La barca è stata riparata a regola d'arte ‘Лодка была отремонтирована безукоризненно’ / *La barca l'hanno riparata a regola d'arte* ‘Лодка, её отремонтировали безукоризненно’ [6].

Кроме того, Г. Берруто и Ф. Сабатини утверждают, что конструкция «смещение влево» встречается на протяжении всей истории итальянского языка. Поэтому речь идет не столько о новом явлении, сколько о принятии нормой явления, уже давно существующего в синтаксическом строе итальянского языка [1; 2].

Характерной чертой конструкции «смещение вправо» является повтор одного и того же функционального элемента, «когда в начале предложения используется плеонастическое местоимение (катафорическое ожидание), а затем следует группа дополнения, полностью оторванная от остального высказывания и стоящая справа, за пределами ядра предложения» [7, с. 233]:

Eccolo che arriva, il ritardatario ‘Вот он, опоздавший’ [5].

«Расколотыми» называются предложения, структурно разделенные на две части, первая из которых состоит из высказывания, содержащего глагол *essere* ‘быть’, а вторая представляет собой псевдопридаточную часть. *Frasi scisse* стремятся подчеркнуть «точку наибольшей коммуникативной значимости предложения, элемент, на котором больше всего фокусируется интерес говорящего и который обеспечивает максимальное количество новой информации» [8, с. 77]:

È il tuo gatto a miagolare ‘Это твой кот мяукает’ / *Il tuo gatto miagola* ‘Твой кот мяукает’ [5].

Еще одна типичная маркированная конструкция устной речи, привнесенная в письменную, – это так называемое *c'è presentativo*, с

помощью которого предложение разделяется на две части: первая вводится формами *c'è / ci sono* в разных формах наклонения и времени, а вторая представляет собой псевдоотносительное придаточное предложение, присоединяемое союзом *che*:

C'è Mario che ti aspetta 'Здесь Марио, который тебя ждет' [5].

Таким образом, говорящий, который собирается сообщить новую информацию, «разбивает» ее на две части, сначала представляя саму тему высказывания, а затем что-то о ней добавляя. Это удобно для обоих коммуникантов: рематическая информация подается дозированной, части, на которые она поделена, более доступны для понимания. Если использовать термины из прагматической теории, то речь идет о полирематическом предложении, разделенном на два монорематических блока, где особо выделяется первый.

В заключение следует обозначить, какие свойства синтаксических характеристик нового стандарта отмечают исследователи. Так, Г. Берруто, говоря о конструкции *c'è presentativo*, подчеркивает, что ее главная функция состоит в том, чтобы противопоставить выделенный элемент остальной группе слов, к которой он относится [2]. Союз *che* в «расколотых предложениях», по мнению исследователя, выполняет ту же соединительную функцию, как и в *c'è presentativo*. Л. Ребеджани рассматривает только два явления маркированного синтаксиса: *dislocazione a sinistra* и конструкцию «*c'è presentativo*», отмечая о первой из них то, что при смещении влево интонация предложения дополнительно способствует топикализации, обеспечивая паузу между темой и остальной частью предложения [6]. В. Ориолес анализирует такие явления маркированного синтаксиса, как «смещение влево», «смещение вправо», «расколотые предложения» и *c'è presentativo*. В своей работе лингвист добавляет, что топикализированным элементом при смещении влево и вправо может быть не только прямое, но и косвенное дополнение [5].

Таким образом, итальянские исследователи единодушны в том, что явления нового стандарта широко распространены в устной речи и постепенно начинают переходить в письменные формы. Несмотря на то, что феномены маркированного синтаксиса не свидетельствуют об экономии языковых средств, поскольку в них имеют место многочисленные повторы одной и той же информации и уточнения, их употребление в речи является оправданным, так как они способствуют упрощению понимания сообщаемой информации.

Библиографические ссылки

1. Sabatini F. L. „italiano dell'uso medio“: una realta tra le variet  linguistiche italiane // *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*. Tübingen, 1985. P. 154–184.
2. Berruto G. *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*. Roma: Carocci, 1987.
3. Sobrero A. *L'italiano di oggi*. Istituto della Enciclopedia Italiana. Roma: Treccani, 1992.
4. Sobrero A. *Pragmatica // Introduzione all'italiano contemporaneo*. Roma-Bari, 1996. Vol. I: *Le strutture*. P. 403–450.
5. Orioles V. Italiano dell'uso medio o italiano neostandard [Электронный ресурс]. URL: http://www.orioles.it/linguistica_pn_mat.htm (дата обращения: 27.04.2020).
6. Rebeggiani L. L'italiano neo-standard [Электронный ресурс]. URL: https://www.academia.edu/7862714/Litaliano_neo-standard. (дата обращения: 27.04.2020).
7. Berruto G. *La linguistica: un corso introduttivo*. Torino: UTET Università, 2011.
8. Berruto G. *Corso elementare di linguistica generale*. Torino: UTET Università, 2006.
9. Andorno C., Ribotta P. *Insegnare e imparare la grammatica*. Paravia/Scriptorium, 1999.